

COMEDORES

REPARTO DE BIENES

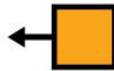
DUCHAS

Guía Accesible de Recursos Básicos para Personas Sin Hogar en Zaragoza

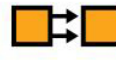
ROPERO

lavanderías

ALOJAMIENTOS TEMPORALES



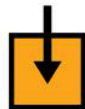
de



para



sin



en



Plena
inclusión
Aragón

Autor:



info@plenainclusionaragon.com

Diseño: PLENA Inclusión Aragón

Impresión: Stylo Digital (stylo@stylodigital.com)

Índice

RAZÓN SOCIAL DE ESTA GUÍA	Pág. 5
CÓMO USAR ESTA GUÍA	Pág. 6
RECURSOS BÁSICOS PARA PERSONAS SIN HOGAR EN ZARAGOZA	
A. ALBERGUE MUNICIPAL	Pág. 7
B. CASA ABIERTA	Pág. 8
C. ASOCIACIÓN SERVICIO CAPUCHINO DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO ARAGÓN: Centro Social San Antonio.	Pág. 9
D. CÁRITAS DIOCESANA ZARAGOZA: Proyecto de acompañamiento con personas que están sin hogar.	Pág. 10
E. CRUZ ROJA ESPAÑOLA: Atención Integral a personas sin hogar.	Pág. 11
F. FUNDACIÓN LA CARIDAD: Centro de día “El encuentro”.	Pág. 12
G. HERMANDAD DEL REFUGIO	Pág. 13
H. HIJAS DE LA CALIDAD DE SAN VICENTE DE PAUL: Obra social.	Pág. 14
I. PARROQUIA NTA. SRA. DEL CARMEN: Obra social.	Pág. 15
J. SAN BLAS: Centro de día y consigna para personas sin techo	Pág. 16
K. FUNDACIÓN ADUNARE: Centro comunitario Oliver.	Pág. 17
L. MISIÓN EVANGÉLICA URBANA DE ZARAGOZA	Pág. 18
M. ASOCIACIÓN AGUSTINA DE ARAGÓN: Proyecto de duchas y lavadoras CAFA	Pág. 19
GLOSARIO DE TÉRMINOS Y PICTOGRAMAS	Pág. 20

RAZÓN SOCIAL DE LA GUÍA

Esta guía nace del propósito de atender y apoyar a las personas con discapacidad intelectual o trastornos del desarrollo sin hogar en la ciudad de Zaragoza. Un objetivo que convive con la misión de **PLENA Inclusión Aragón** (antes, FEAPS Aragón) centrada en “mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad intelectual o del desarrollo y sus familias”, que encuentra su razón de ser a través del programa de atención integral a personas con discapacidad intelectual o del desarrollo en situaciones de especial vulnerabilidad o riesgo de exclusión social desde sus inicios en el año 2014, financiado por el Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad a cargo del 0,7 del IRPF.

Un proyecto en el que se ha priorizado el contacto con otras entidades del Tercer Sector que desarrollan su actividad con colectivos que forman parte del extenso tejido poblacional calificado como “excluidos sociales”, desprovistos de derechos, posibilidades y acceso a servicios y prestaciones, faltos de los recursos más básicos...

Esta guía demuestra la idoneidad en la conjunción de esfuerzos entre entidades sociales para la mejora en la accesibilidad a esos recursos y servicios que deben llegar a este colectivo.

PLENA Inclusión Aragón y Cruz Roja, a través del departamento de Intervención Social y la Unidad de Emergencias Sociales (U.E.S.), con el respaldo de la coordinadora de centros y servicios para personas sin hogar en Zaragoza y otras entidades de la ciudad que atienden a dicho colectivo, consiguen adaptar un material informativo de los recursos sociales existentes en la actualidad para las Personas Sin Hogar en Zaragoza a través del uso de Pictogramas y textos redactados en Lectura Fácil.

Ambas, formas de comunicación alternativa y aumentativa que garantizan un canal de **información más visual y sencillo** de comprender para **facilitar el entendimiento de personas que por motivos de discapacidad intelectual, trastornos del desarrollo, incomprensión del lenguaje, desconocimiento del idioma u otras circunstancias**, pueden entender más fácilmente lo que se les quiere comunicar.

Porque el acceso a la información, hoy en día, garantiza la primera acción hacia una inclusión efectiva. Un discreto paso que resulta imprescindible en la intervención social con aquellos colectivos más vulnerables en nuestra sociedad.

CÓMO USAR ESTA GUÍA

La presente guía debe servir de ayuda para aquellos profesionales de atención directa en centros de servicios sociales, asociaciones sin ánimo de lucro y entidades del Tercer Sector sensibles a trabajar con el colectivo de personas sin hogar con discapacidad intelectual o del desarrollo en la ciudad de Zaragoza en sus respectivos servicios de atención y apoyo a las personas.

Se ilustran varias fichas que resumen la información básica de los diferentes recursos para personas sin hogar en la ciudad de Zaragoza: datos de localización, contacto, horarios de atención y servicios que prestan.

Toda esta información está representada mediante pictogramas que se recogen en un glosario al final de la guía para poder consultar en momentos de duda o incertidumbre su significado. Dichas definiciones, además, han sido redactadas para que sea fácil su comprensión en “Lectura Fácil”.

Debido a la diversidad idiomática del colectivo al que va dirigida la guía **se han traducido al inglés, rumano, francés y árabe**, las palabras que hacen referencia a la dirección, contacto, servicio y otra información, así como a las definiciones que se encuentran en el glosario para facilitar el acceso a personas que no dominen el idioma español.

Es recomendable que los profesionales de atención en posesión de este recurso lo utilicen **como complemento a la Guía publicada por la Coordinadora de Centros y Servicios para personas sin hogar de la Ciudad de Zaragoza este año 2015** en aquellos casos que consideren beneficioso para los usuarios atendidos: por motivos de discapacidad intelectual o del desarrollo, inaccesibilidad comunicativa o informativa, barreras idiomáticas u otras causas que generen una incompreensión en la información y orientación ofrecidas por los servicios de atención.



Símbolo de Lectura Fácil

ALBERGUE MUNICIPAL



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Alonso V, N° 30



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.726.047



Servicios (Español)
Service (Inglés)
Serviciu (Rumano)
Service (Francés)
خدمة (Árabe)

Acogida e información, atención de Trabajo Social, lavadora, duchas, ropero, comedor, servicios de alojamiento de corta estancia, espacio de emergencias por bajas temperaturas módulos de inserción y familiares y viviendas tuteladas, mini residencia.



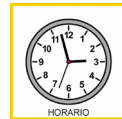
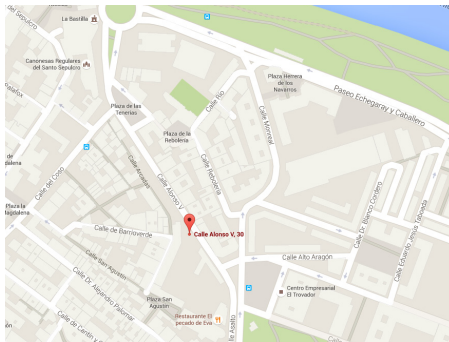
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a Domingo



www.zaragoza.es

CASA ABIERTA



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Alfonso V, N° 30



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.726.047



Servicios (Español)
Service (Inglés)
Serviciu (Rumano)
Service (Francés)
خدمة (Árabe)

Alojamiento de larga estancia para hombres con servicios de manutención, ducha y acompañamiento.



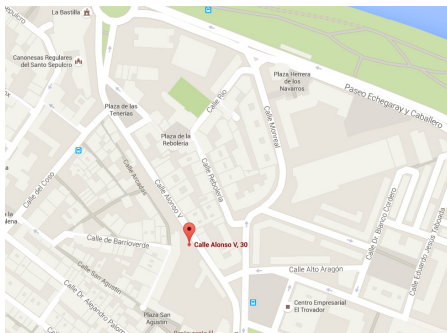
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a Domingo



www.parroquiadelcarmen.es

ASOCIACIÓN SERVICIO CAPUCHINO DE COOPERACIÓN AL DESARROLLO ARAGÓN: Centro Social San Antonio



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Fray Julián Garás, Nº 1 duplicado



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

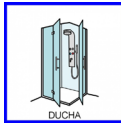
هاتف
Árabe

(0034) 976.371.628



Servicio (Español)
Service (Inglés)
Serviciu (Rumano)
Service (Francés)
خدمة (Árabe)

Acogida e información, atención de Trabajo Social, acompañamiento, servicios de alojamiento de media y larga estancia, comedor, duchas, lavandería, ropero, atención sanitaria, centro de día, espacio café-calor y dinamización comunitaria.



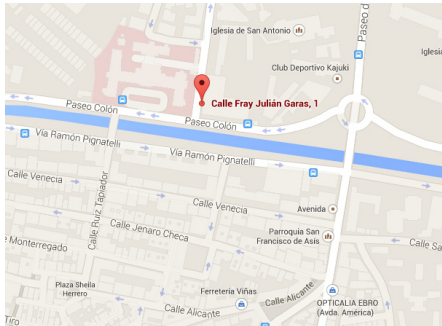
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a Domingo 09.00



www.centrosocialsanantonio.org

CÁRITAS DIOCESANA ZARAGOZA: Proyecto de acompañamiento con personas que están sin hogar



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Paseo Echegaray y Caballero, Nº 100



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.294.730



Servicios (Español)
Service (Inglés)
Serviciu (Rumano)
Service (Francés)
خدمة (Árabe)

Acogida e información, atención de Trabajo Social y acompañamiento.



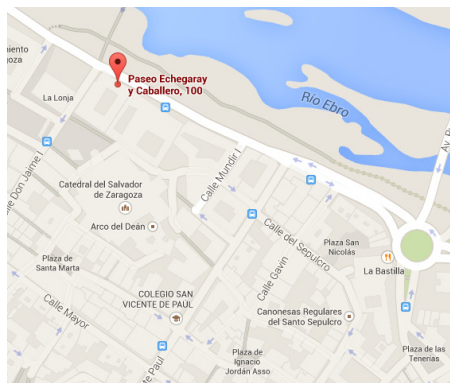
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a Viernes 10:00 - 13:00



www.caritas-zaragoza.org

CRUZ ROJA ESPAÑOLA: Atención integral a personas sin hogar



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Allúe Salvador, Nº 8



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.224.880



Servicios (Español)

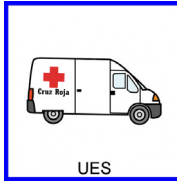
Service (Inglés)

Serviciu (Rumano)

Service (Francés)

خدمة (Árabe)

Atención en la calle Unidad de Emergencia Social Móvil (UES), acogida e información, atención de Trabajo Social y acompañamiento.



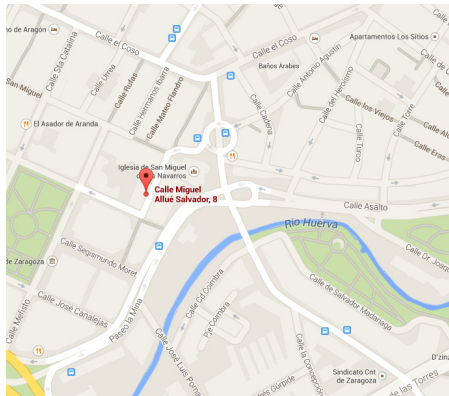
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Atención diurna:
Lunes a viernes

UES: Lunes a viernes de 20:30 a 00:30



www.cruzroja.es

FUNDACIÓN LA CARIDAD: Centro de día "El Encuentro"



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Moret Nº 4 - Bajo



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.224.834



Servicios (Español)

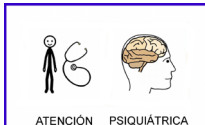
Service (Inglés)

Serviciu (Rumano)

Service (Francés)

خدمة (Árabe)

Centro de día, atención de Trabajo Social, psicológica, médica y psiquiátrica, terapia ocupacional, acompañamiento y comedor.



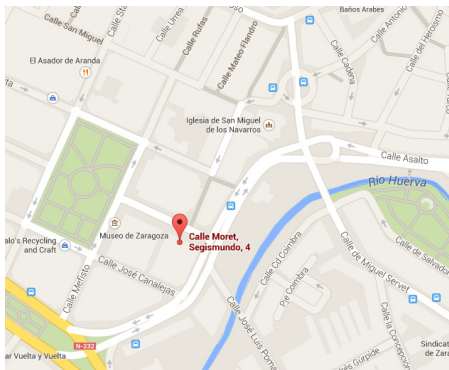
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a viernes 10:00 - 17:00
Sábados 12:00 - 16:00



www.lacaridad.org

HERMANDAD DEL REFUGIO



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Crespo Agüero, Nº 1



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.221.837



Servicios (Español)
Service (Inglés)
Serviciu (Rumano)
Service (Francés)
خدمة (Árabe)

Acogida e información, atención de Trabajo Social y médica, servicio de alojamiento de corta estancia y vivienda tutelada, ropero, lavandería y comedor.



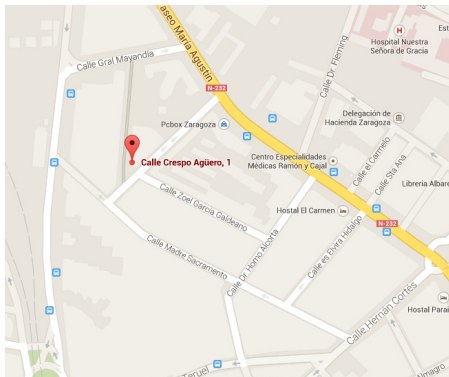
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a Sábado 9:00



www.hermandadrefugio.es

HIJAS DE LA CARIDAD DE SAN VICENTE DE PAUL: Obra social



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Miguel Molino, N° 5 - Entresuelo



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.207.355



Servicios (Español)

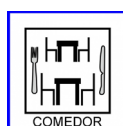
Service (Inglés)

Serviciu (Rumano)

Service (Francés)

خدمة (Árabe)

Acogida e información, atención de Trabajo Social, acompañamiento, servicios de alojamiento de media y larga estancia, comunidad terapéutica de rehabilitación alcohólica, centro de día y comedor.



Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a domingo



www.hijasdelacaridad.org

PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DEL CARMEN: Obra social



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Paseo María Agustín, Nº 8



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.404.550



Servicios (Español)
Service (Inglés)
Serviciu (Rumano)
Service (Francés)
خدمة (Árabe)

Acogida e información, atención de Trabajo Social, acompañamiento, alojamientos de media y larga estancia, comunidad terapéutica de rehabilitación alcohólica, comedor y ropero.



Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a viernes 9:00 a 20:00



www.parroquiadelcarmen.es

SAN BLAS: Centro de día y consigna para personas sin techo



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Pº Echegaray y Caballero Nº 26



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

654.219.330



Servicios (Español)

Service (Inglés)

Serviciu (Rumano)

Service (Francés)

خدمة (Árabe)

Acogida e información, acompañamiento, centro de día, consigna, desayunos y merienda – cena.



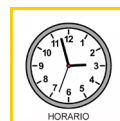
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a domingo



www.centrosanblasparalossintecho.es

FUNDACIÓN ADUNARE: Centro comunitario Oliver



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Antonio Leyva, N° 92



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

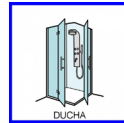
هاتف
Árabe

(0034) 976.312.846



Servicios (Español)
Service (Inglés)
Serviciu (Rumano)
Service (Francés)
خدمة (Árabe)

Acogida e información, atención de Trabajo Social, acompañamiento, servicio de duchas, comedor y dinamización comunitaria.



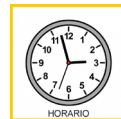
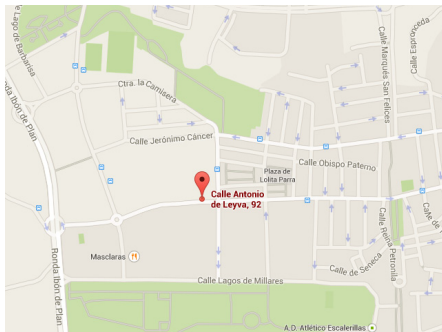
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a Domingo 09:00



www.parroquiadelcarmen.es

MISIÓN EVANGÉLICA
URBANA DE ZARAGOZA



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle Mosén José Martínez, N° 18



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.533.184



Servicios (Español)

Service (Inglés)

Serviciu (Rumano)

Service (Francés)

خدمة (Árabe)

Acogida e información, acompañamiento y repar-
to de bienes de primera necesidad.



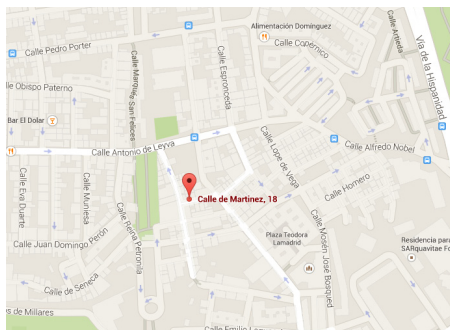
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Martes y jueves 16:30 - 20:00



www.meuz.org

ASOCIACIÓN AGUSTINA DE ARAGÓN: Proyecto de duchas y lavadoras CAFA



¿Dónde?
Español

Where?
Inglés

Unde?
Rumano

Où?
Francés

أين؟
Árabe

Calle San Blas, Nº 37 - Bajo



Teléfono
Español

Phone
Inglés

Telefon
Rumano

Téléphone
Francés

هاتف
Árabe

(0034) 976.445.676



Servicios (Español)

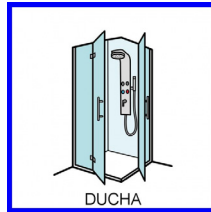
Service (Inglés)

Serviciu (Rumano)

Service (Francés)

خدمة (Árabe)

Servicio de duchas y lavadoras.



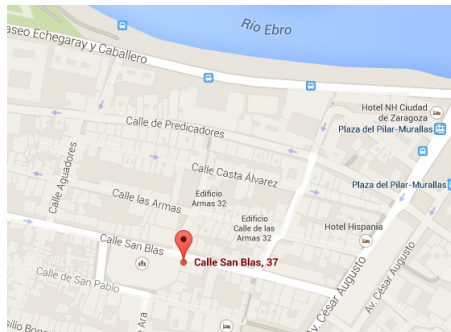
Información
Español

Information
Inglés

Informatie
Rumano

Information
Francés

معلومة
Árabe



Lunes a sábado

GLOSARIO DE TÉRMINOS Y PICTOGRAMAS

PICTOGRAMA

TÉRMINO

DESCRIPCIÓN EN LECTURA FÁCIL



Dirección del Centro

Señala el lugar donde se encuentra el centro (la calle, avenida, paseo, etc.).

Address of the establishment

Indicates the situation of the establishment (street, avenue name, etc.).

Directie Centru

Indică locul în care se află centrul (strada, bulevardul, alea, etc.).

Adresse du centre

Veillez signaler le lieu où vous vous trouvez (la rue, avenue, boulevard, etc.).

عنوان المركز

يُشير الى عنوان المركز (شارع،
جادة، ساحة.. الخ)



Teléfono del Centro

Muestra el número de teléfono al que llamar para poder hablar con personas que trabajan en el centro. Añade el prefijo internacional 0034 de España.

Telephone number

Shows the telephone number to call if you would like to speak to people working in the establishment. Please add the international prefix for Spain 0034.

Telefonul Centrului

Arată numărul de telefon la care se poate suna pentru a putea vorbi cu persoanele care lucrează în centru. Adăugați prefixul internațional 0034 pentru Spania.

Téléphone du centre

Veillez montrer le numéro de téléphone auquel vous appelez afin de pouvoir parler avec les personnes travaillant dans le centre.

Veillez ajouter le préfixe international 0034 d'Espagne.

تلفون المركز

يشير الى الرقم الذي يجب الاتصال به لتتكلّم مع الموظفين الذين يعملون هناك. عليك أن تضع الرمز العالمي ورمز اسبانيا 0034



Horario del Centro

Marca los días de la semana que están abiertos y, en algunos de ellos, por ser servicios más concretos, las horas de atención.

Opening times

Indicates the days of the week the establishment is open and, for some of them which have more specific services, it shows the opening hours.

Orarul Centrului

Indică în care zile din săptămână sunt deschise și care sunt orele de lucru cu publicul la anumite centre care oferă servicii mai concrete.

Horaire du centre

Veillez cochez les jours de la semaine où sont ouverts et, dans certains d'eux, par être services plus concrets, les heures d'attention.

توقيت المركز

يُشير إلى أيام الاسبوع التي يكون فيها المركز مفتوحا. كما يشير إلى بعض الايام المحددة لخدمات خاصة و اوقات الخدمة.



Página web del Centro

Muestra la dirección para acceder a la página Web de la entidad.

Web page

It shows the address of the Web page of the institution.

Pagina Web a Centrului

Indică modul de accesare a paginii Web a instituției.

Site web du centre

Veillez montrer la direction pour accéder au site web de l'entité.

صفحة ويب المركز

يشير إلى عنوان صفحة ويب المركز على الانترنت



Servicios que presta el Centro

Enseña las actividades que hacen los trabajadores en cada centro.

Services provided by the establishment

It informs of the activities performed by the workers in each establishment.

Servicii Prestate de Centru

Indică activitățile desfășurate de către angajați la fiecare centru.

Services prêtés par le Centre

Veuillez montrer les activités faisant les employés dans chaque centre.

يشرح ما يقوم بها العاملون في
المركز من اعمال ونشاطات

الخدمات التي يقدمها المركز



Coordinadora de personas sin hogar

Imagen presente en los centros que forman parte de la Coordinadora de Centros y Servicios para personas sin hogar en la Ciudad de Zaragoza.

Coordinator of homeless people

This picture appears on all the establishments that are part of the unit coordinating the establishments and services for homeless people in the City of Zaragoza.

Instituție Coordonatoare persoane fără cămin

Imagine prezentă în centrele care fac parte din Instituția Coordonatoare a Centrelor și Serviciilor pentru persoanele fără cămin din Orașul Zaragoza.

Coordonatrice de personnes sans logement

Image présente dans les centres faisant partie de la Coordinatrice des Centres et Services pour des personnes sans logement dans la Ville de Saragosse.

صورة موجودة في المراكز المنتسبة
الى الجمعية المنسقة للمراكز
والخدمات التي تعنتني بالاشخاص
الذين بلا مأوى

الهيئة المنسقة للاشخاص الذين
بلا مأوى



Atención psicosocial

Bienvenida a una asociación a personas nuevas. Los profesionales de la asociación hacen entrevistas a las personas nuevas. Después, los profesionales les aconsejan qué hacer.

Psychosocial Assistance

New people are welcome to this association. The professionals working in this association interview new people in order to be able to advise them.

**Instituție
Coordonatoare
persoane fără
cămin**

Primirea persoanelor recent sosite la asociație. Specialiștii asociației le iau interviuri persoanelor recent sosite. Ulterior, specialiștii le sfătuiesc ce e de făcut.

**Attention
psychosociale**

Bienvenue à une association aux personnes nouvelles. Les professionnels de l'association faisant des entretiens aux personnes nouvelles. Après, les professionnels vous conseilleront quoi faire.

عناية اجتماعية

مرحبا بك بالانتساب الى جمعية اشخاص جدد. الموظفون المختصون يقومون باجراء مقابلة للاشخاص الجدد وبعد ذلك يقومون بتقديم النصائح الملائمة لكل واحد منهم



**Atención
psicológica**

Algunos centros prestan un servicio de atención a problemas que tienen que ver con las emociones y los sentimientos de cada persona.

**Psychological
Assistance**

Some establishments provide a service to help people with their problems related to emotions and feelings.

**Asistență
psihologică**

Anumite centre oferă servicii de asistență privind problemele care au de-a face cu emoțiile și sentimentele fiecărei persoane.

**Attention
psychologique**

Certains des centres prêtent un service d'attention aux problèmes liés aux émotions et les sentiments de chaque personne.

عناية بسلوكية

بعض المراكز تقدم خدمات لمعالجة المشاكل السلوكية والتأثر العاطفي والانفعال



**Atención
médica**

Existen entidades que disponen de un servicio de atención sanitaria o consultorio médico para poder garantizar un seguimiento en la salud de los pacientes que acuden de forma gratuita.

Medical Assistance

Asistență medicală

Attention édicale

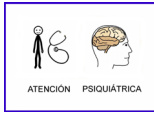
Some institutions provide a health service or act as medical centres to ensure the follow up of the health issues of any patients coming free of charge.

Există instituții care oferă asistență sanitară sau au un cabinet medical în scopul de a putea asigura supravegherea gratuită a stării de sănătate a pacienților.

Il existe des entités disposant d'un service d'attention sanitaire ou consultation médicale afin de pouvoir garantir un suivi dans la santé des patients allant de façon gratuite.

يوجد مراكز فيها وحدات مختصة
للمعالجة الطبية وعيادة طبيب مجانية
تقوم بمراقبة متواصلة لصحة
المريض

عناية طبية



Atención Psiquiátrica

Existen entidades que disponen de un servicio de atención psiquiátrica para poder garantizar un seguimiento de la salud mental y emocional de los pacientes que acuden.

Psychiatric Assistance

Some institutions provide a psychiatric service to ensure the follow up of the mental and emotional health issues of any patients coming.

Asistență Psihiatrică

Anumite instituții oferă un serviciu de asistență psihiatrică cu care pot asigura urmărirea sănătății mentale și emoționale a pacienților.

Attention psychiatrique

Il existe des villes disposant d'un service d'attention psychiatrique afin de pouvoir garantir un suivi dans la santé mentale et émotionnelle des patients allant.

يوجد مراكز فيها وحدات مختصة
لمعالجة لحالات والامراض العقلية
تقوم بمراقبة متواصلة لصحة
المريض العقلية

عناية للأمراض العقلية



Acompañamiento y seguimiento

Los profesionales y voluntarios pueden ayudar a la persona en: mejorar su formación, su salud, su vivienda, su trabajo, su relación con la familia, etc.

Company and follow up

Our professionals and volunteers can help people to improve their education, health, housing, work, relationship with their families, etc.

Însoțire și urmărire

Specialistii și voluntarii pot ajuta persoana să-și completeze studiile și să-și îmbunătățească starea de sănătate, locuința, munca, relația cu familia, etc.

Accompagnement et suivi

Les professionnels et volontaires peuvent aider la personne pour: améliorer sa formation, sa santé, son logement, son travail, ses rapports de famille, etc.

مرافقة و اشراف

العاملون في المركز والمتطوعين بإمكانهم مساعدة من يرغب بتحسين تأهيله، صحته، مسكنه، عمله وعلاقته بأهله... الخ



Rehabilitación consumo alcohol

Hay entidades que ofrecen rehabilitación de problemas relacionados con la adicción a sustancias perjudiciales para la salud (alcohol y/o drogas).

Rehabilitation for those with alcohol problems

Some institutions provide rehabilitation for those with problems relating to an addiction to substances that are harmful for your health (alcohol and/ or drugs).

Recuperare din alcoolism

Există instituții care oferă recuperare în probleme de dependență de substanțe care dăunează sănătății (alcoolul și/sau drogurile).

Réhabilitation consommation alcool

Il y a des entités offrant de la réhabilitation de problèmes liées à la dépendance aux substances préjudiciables pour la santé (alcool et drogues).

أعادة تأهيل لترك المشروبات الكحولية

هناك هيئات مختصة تقدم مساعدة لأعادة تأهيل الأشخاص الذين يعانون من الإدمان على المواد الضارة للصحة (كحول- مخدرات)



Dinamización Comunitaria

Algunas entidades disponen de "clubs" o centros de día donde se realizan actividades de ocio, tiempo libre, contacto con la comunidad y vecinos del barrio, mejora de habilidades, etc.

Socialisation in the community

Some institutions have "clubs" or day centres offering activities and entertainment, contact with the community and neighbours, improvement of abilities, etc.

Dinamizarea grupului

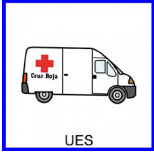
Anumite instituții au "cluburi" sau centre de zi în care se realizează activități de divertisment, de petrecere a timpului liber, de contact cu comunitatea și cu vecinii din cartier, de îmbunătățire a abilităților, etc.

Dynamisation communautaire

Certaines des entités disposent de « clubs » ou centres de jour où réalisent des activités de loisir, temps libre, contact avec la communauté et voisins du quartier, amélioration des habiletés, etc.

نشاط اجتماعي

بعض الهيئات لديها "نوادي" او أماكن لتمضية النهار يقومون بنشاطات ترفيهية عديدة ولقاءات مع سكان الحي وتعليم بعض الاعمال اليدوية.



Servicio Unidad Emergencias Móviles

Desde Cruz Roja se atiende a personas sin hogar por las noches repartiendo bienes de primera necesidad por las noches (consultar horario en la página de la guía correspondiente a Cruz Roja).

Itinerant Emergency Service Unit

The Red Cross helps homeless people at night distributing basic goods (please check times on the page of the relevant Guide of the Red Cross).

Serviciu Unitate Urgențe Mobile

Crucea Roșie oferă asistență în timpul nopții persoanelor fără cămin, distribuind bunuri de primă necesitate noaptea (a se consulta orarul în pagina ghidului corespunzător al Crucii Roșii).

Services Unité Émergences Mobiles

La Croix Rouge attend aux personnes sans logement les nuits en partageant des biens de première besoin par les nuits (veuillez consulter l'horaire sur le site web de la Croix Rouge).

خدمات متحركة للحالات
الطارئة

في الصليب الأحمر يتم الاعتناء
بالاشخاص الذين بلا مأوى بحيث يتم
توزيع الحاجات الاولية في الليل
(أنظر التوقيت في الدليل في قسم
الصليب الاحمر)



Centro de día

Espacio en el que se realizan actividades con otras personas y trabajadores del centro (pintura, informática, ocio y tiempo libre, teatro, musicoterapia, etc.)

Day Centre

This is a space where people perform activities with other people and workers of the centre (painting, computers, leisure activities, drama, music therapy, etc.)

Centru de Zi

Spațiu în care se desfășoară activități cu alte persoane și cu angajați ai centrului (pictură, informatică, activități de divertisment și de petrecere a timpului liber, teatru, meloterapie, etc.)

Centre de jour

Espace où des activités sont réalisées avec d'autres personnes et employés du centre (peinture, informatique, loisir et temps libre, théâtre, musicothérapie, etc.)

مراكز لتمضية النهار

مكان يتم فيه اجراء نشاطات بمشاركة موظفين من المركز وأشخاص آخرين (رسم، معلوماتية، كمبيوتر، ترفيه، اوقات استراحة، مسرح وموسيقى علاجية)



Servicios de alojamiento

Servicio que posibilita la entrada en una vivienda con apoyos. Se ayuda a los inquilinos a entrenar y mejorar una serie de hábitos y conductas adecuadas durante un tiempo determinado.

Accommodation Services

This service helps people to access a home with assistance. Tenants receive training and help to improve a series of adequate habits and behaviour for a specific length of time.

Servicii de Găzduire

Serviciu care oferă posibilitatea ocupării unei locuințe în care se primește asistență. Locatarii sunt ajutați să dezvolte și să-și amelioreze anumite obiceiuri precum și să aibă un comportament adecvat pe o anumită perioadă de timp.

Services de logement

Service rendant possible l'entrée à un logement avec appuis. On aide aux locataires à entrainer et à améliorer une série d'habitudes et conduites adéquates pendant un temps déterminé.

خدمة اقامة / سكن

خدمة مساعدة للذين سيعيشون في مسكن، تعلمهم وتدريبهم على بعض الامور اللازمة وذلك لفترة زمنية معينة



Servicio de Comedor

Sitio donde se dan desayunos, comidas, meriendas y/o cenas (ver en la guía las entidades que ofrecen este servicio).

Canteen Service

We provide breakfast, lunch, afternoon snacks and / or dinners (please see the guide of institutions offering this service)

Serviciu de luare a mesei

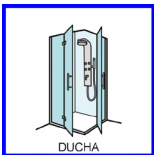
Loc în care se poate lua micul dejun, mâncă, lua gustarea de după-amiază și/sau cina (a se vedea ghidul instituțiilor care oferă acest serviciu).

Service de cantine

Lieu pour servir des petits déjeuners, déjeuners, gouters et/ou diners (voir la guide des entités offrant ce service).

خدمة تقديم الطعام

مكان حيث يتم تقديم وجبات الفطور والغداء وعشاء (أنظر في الدليل الهيئات او المؤسسات التي تقدم هذه الخدمة)



Ducha

Duchas para personas sin hogar. Será importante preguntar en cada asociación si son gratis o no.

Shower

We have showers for homeless people. It is important to ask at each association whether these are free of charge or not.

Duș

Dușuri pentru persoanele fără cămin. Va fi important să se întrebe la fiecare asociație dacă acestea sunt gratuite sau nu.

Douche

Douches pour des personnes sans logement. Il sera important demander dans chaque association si elles sont gratuites ou pas.

حمام / مكان للاستحمام لاشخاص بلا مأوى. يجب السؤال والتأكد اذا كان مجانياً أم لا



Lavandería

Lavadoras para personas sin hogar. Será importante preguntar en cada asociación si son gratis o no.

Laundry

Washing-machines for homeless people. It is important to ask whether this service is free of charge or not.

Spălătorie

Mașini de spălat pentru persoanele fără cămin. Va fi important să se întrebe la fiecare asociație dacă acestea sunt gratuite sau nu.

Blanchisserie

Lave-linge pour des personnes sans logement. Il sera important demander dans chaque association si elles sont gratuites ou pas.

غسيل الثياب



Ropero

Oferta y préstamo de vestido, calzado y ropa interior de mujer u hombre ya usada por otra persona (de segunda mano).

Wardrobe Service

This service offers and lends used (second hand) clothes, shoes and underwear to men and women.

Vestiar

Oferire și împrumut de îmbrăcăminte, încălțăminte și lenjerie pentru femei și bărbați, care au fost folosite de alte persoane (de mâna a doua).

Armoire

Offerte et prêt de vêtements, chaussures et sous-vêtements de femme ou homme déjà utilisée par d'autre personne (deuxième main).

الملابس

تزويد واعارة ثياب واحذية وملابس
داخلية للرجال والنساء مستعملة من
قبل آخرين (ثياب مستعملة)



Consigna

Lugar en el que dejar ropa y pertenencias personales para personas sin hogar.

Lockers

A place to leave your clothes and personal belongings if you have no home.

Garderobă

Locul în care persoanele fără cămin își lasă îmbrăcăminte și obiectele personale.

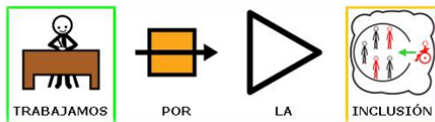
Consigne

Lieu où laisser les vêtements et biens personnels pour les personnes sans logement.

حفظ الاغراض

مكان / مخزن يمكنك ترك
اغراضك الشخصية (يحفظونها لك).
خدمة للأشخاص الذين بلا مأوى






Plena inclusión Aragón

Asociación Aragonesa de Entidades de
Personas con Discapacidad Intelectual

www.plenainclusionaragon.com

Telf. 976.73.85.81

Calle Joaquina Zamora, 4 bajos 50018 Zaragoza

Financia:



Colabora:



Centro Universitario
de Lenguas Modernas
Universidad Zaragoza